Inhalt

Manfred Hettling und Tino Schölz Einleitung: Politische versus sozio-kulturelle Aufladung. <i>Shimin</i> und <i>Bürger</i> im Vergleich	7
Manfred Hettling Der Begriff des „Bürgers“. Historisch, analytisch, politisch	40
Richard Pohle <i>Societas civilis</i> – Bürgerliche Gesellschaft – Zivilgesellschaft	62
Anne Purschwitz Bürgerbegriffe in den deutschen Verfassungen des 19. Jahrhunderts	78
Harald Bluhm Gemeinwohl als politische Kategorie. Analytische Dimensionen, Perspektiven und Modelle	97
Manfred Hettling „Gemeinsinn“ als motivationale Voraussetzung für Sozialmobilisierung. Begriffstradition und Perspektiven	121
Patrick Wagner Bürgerinitiative – Betroffenheit – Selbstbestimmung. Die „partizipatorische Revolution“ in der Bundesrepublik der 1970er Jahre und ihre Sprache	140
Michael G. Müller „Bürger“ übersetzen	161
Hiramatsu Hideto Der Begriff <i>shimin</i> von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Ende der Taishō-Demokratie (1932)	175
Eva Beyer und Hiramatsu Hideto Bürgerbegriffe in den Logbüchern der Iwakura-Mission. Eine historische Analyse der Begriffe <i>tami</i> , <i>jinmin</i> , <i>kokumin</i> und <i>shimin</i>	190

Kawakita Atsuko	
<i>Minken</i> – Das Recht des Bürgers und des Volkes. Die Modernisierung Japans und die Übersetzung westlicher Literatur	202
Ishizaki Ruriko	
„Bürgermeister“ und „Bürgermädchen“. Japanische Übersetzungen von Goethes <i>Faust</i> seit der Meiji-Zeit	219
Saitō Takuya	
Die Rezeption des deutschen Bürgerbegriffes am Beispiel japanischer Übersetzungen von Kants <i>Zum ewigen Frieden</i>	230
Yanagihara Nobuhiro	
Die Geschichte des Wortes <i>shimin</i> von 1945 bis 2013. Von der Attraktivität eines Begriffes und seiner schwindenden Relevanz in der Gegenwart	238
Marianne Peuckert	
Politisierung der Bevölkerung und Entideologisierung des Bürgerbegriffs. Bürgerkonzepte während des <i>Anpo</i> -Kampfes 1958–1960	255
Akiyama Yōko	
<i>Shimin</i> und <i>shimin undō</i> . Die Zeitschrift <i>Shimin</i> als publizistisches Leitorgan der japanischen Bürgerbewegung in den frühen 1970er Jahren	282
Ishida Yūji	
Der Weg von der „bürgerlichen Gesellschaft“ (<i>shimin shakai</i>) zur „Gesellschaft der Bürger“ (<i>shimin no shakai</i>) in Japan	300